



Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian  
Catholic Parish

550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6  
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830  
Fax: 604.874.2727  
Website: www.stmarysbc.com

---

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

---

**14 червня, 2015**

**Volume 60 No. 24**

**June 14, 2015**

---

**Служби Божі/Divine Liturgies**

*Неділя/Sunday: at 8:30 am in English  
10:30 am (sung) in Ukrainian*

**У Свята/Holy Day of Obligation**

*10:30 am and 7:00 pm*

**Щодня/Daily Scheduled**

*7:30 am Divine Liturgy in Chapel*

**Сповіді/Confessions:** - 15 хвилин перед і  
15 хвилин на початку Служби Божої  
- 15 minutes before and 15 minutes in the  
beginning of the Divine Liturgy  
- Або наперед домовитися під час тижня  
- Or by appointment during the week

**Baptism** by appointment

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

*Eucharist for the sick - any time*

**Marriages** - by arrangement

**Funerals** - by arrangement

**оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the**

**Parish:** - Father Serafym Grygoruk,

OSBM Administrator Email:

serh70@outlook.com

Father Marcos Zubyk, OSBM

---

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop-Emeritus

**Парафія Покрови Пресвятої  
Богородиці вітає всіх гостей,  
приятелів та парафіян, які беруть  
участь у цій Службі Божі.**

**3-а Неділя Після Зіслання**

**Празник Пресвятого Серця  
Христового**

**Йоан 3:13-17**



**3rd Sunday after Pentecost**

**Feast of the Sacred Heart of Christ**

**John 3:13-17**

**The Protection of the Blessed  
Virgin Mary Parish welcomes all  
guests, friends, and Parishioners  
participating in this Divine Liturgy.**

### **3-а Неділя Після Зіслання.**

**Празник Пресв. Серця Христового**

**Антифон 1:** Які ж то вони любі,  
Твої шатра, Господи сил! \* Знемагає  
моя душа й прагне до дворів  
Господніх. \* Молитвами  
Богородиці, Спасе, спаси нас.

Серце моє і моє тіло, \* радіють  
живим Богом. \* Молитвами  
Богородиці, Спасе, спаси нас.

Навіть пташина знаходить собі  
хатку, \* і ластівка собі гніздечко,  
куди кладе своїх писклят. \*  
Молитвами Богородиці, Спасе,  
спаси нас.

**Антифон 3:** Із мого серця  
гарне слово лється: \* я мовлю:  
Цареві моя пісня. **Тропар, Голос 6:**  
Помилуй нас, Господи, помилуй  
нас; \* бо ніякого одвіту не знаючи, \*  
оцю Тобі молитву, як Владиці, ми  
грішні приносимо: \* Помилуй нас.

Найкращий Ти на вроду між  
людськими синами, \* краса розлита  
на устах у Тебе.

Красою Твоєю і добротою  
Твоєю: і натягни лук, і успівай і  
царюй, \* істини ради і лагідности і  
справедливости. **Тропар, Голос 6:**  
Помилуй нас, Господи, помилуй  
нас; \* бо ніякого одвіту не знаючи, \*  
оцю Тобі молитву, як Владиці, ми  
грішні приносимо: \* Помилуй нас.

**Вхідне:** Дякуйте Господеві, бо  
добрий, \* милосердя Його повіки.

**Тропар Празника, Голос 6:**  
Бездню любови Твоєї до нас,  
Христе Боже, \* показав Ти в  
найсвятішому Твоєму Серці. \*  
Сподоби нас у теперішнім житті  
віддавати тобі любов'ю за любов \*  
зберіганням Твоїх заповідей \* і в  
прийдешньому насолоджуватися  
найдосконалішою любов'ю \*

огляданням Божества.

**Слава Отцю і Сину і Святому  
Духу, \* і нині і повсякчас і на віки  
вічні. Амінь.**

**Кондак Празника, Голос 7:**  
Упокоєння для струджених \* і  
обтяжених об'явив Ти, Спасе, \* у  
Твоєму найсолодшому Серці. \*  
Скрий нас у ньому і сподоби в  
ньому жити \* і в ньому вмирати та  
вдостоїтись \* найдосконалішої  
любви огляданням божества.

**Прокімен, Голос 4:** Я сповіщу  
моїм братам про Твоє ім'я, \*  
хвалитиму тебе серед громади. (Пс  
22:23, 26)

**Стих:** Молитви мої воздам  
перед тими, що бояться Його.

**Прокімен, Голос 4:** Я сповіщу  
моїм братам про Твоє ім'я, \*  
хвалитиму тебе серед громади.

**До Євреїв послання св.  
Апостола Павла читання (2:11-18)**

Браття! Той, що освячує, і ті,  
що освячуються, всі від одного.  
Тому й не соромиться називати їх  
братами, коли каже: "Я звіщу ім'я  
твоє моїм братам, хвалитиму тебе  
серед громади." І ще: "Буду  
надіятись на нього." Та й: "Ось я і  
діти, що їх Бог мені дав." А що діти  
були учасниками тіла і крові, то й  
він подібно брав участь у тому, щоб  
смертю знищити того, хто мав  
владу смерти, тобто диявола, і  
визволити тих, що їх страх смерти  
все життя тримав у рабстві. Адже не  
ангелам іде на допомогу, а  
потомству Авраама. Тому він мусів  
бути в усьому подібний до братів,  
щоб стати милосердним та вірним  
архиєреєм у справах Божих на  
спокутування гріхів народу. Тому,  
власне, що страждав і сам був  
випробуваний, він може допомогти  
тим, що проходять через пробу.

**Хор, Голос 6: Алилуя! (3х)**

**Стих:** Усі кінці землі згадають і навернуться до Господа. (Пс 22:28 а, 28 б)

**Хор, Голос 6: Алилуя! (3х)**

**Стих:** І впадуть ниць перед Тобою усі сім'ї народів.

**Хор, Голос 6: Алилуя! (3х)**

**Від Йоана Святої Євангелії  
Читання (3:13–17)**

Сказав Господь до юдеїв, що прийшли до нього: “Ніхто не ввійшов на небо, крім того, хто зійшов з неба: Син Чоловічий! І як Мойсей підняв змія у пустині, — так треба Синові Чоловічому бути піднесеним, щоб кожен, хто вірує у нього, мав життя вічне. Бог бо так

полюбив світ, що Сина свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в нього, не загинув, а мав життя вічне. Бо не послав Бог Сина у світ, щоб світ засудити, але щоб ним — світ спасся.”

**Замість “Достойно”:** Величай, душе моя, Серце Спасителя, яке палає любов'ю до нас. \* Ввесь ти наше прагнення, \* ввесь — наша насолода \* — Слово Боже, Сину Діви, \* Боже єдиний, Господи, між святими пресвятий. \* Тому Тебе всі з твоєю Матір'ю величаємо.

**Причасний:** Усі кінці землі побачили, \* як наш Бог спасає. Алилуя! (3х) (Пс 98:3)

## ЧИН ВИНАГОРОДИ

**Свящ:** Божественне Серце Ісуса, припавши покірно перед Тобою, відновляємо пожертву самих себе з цим, що через зріст у вірності й любові до Тебе хочемо наново направити всі зневаги, якими – небудь так ми, як і інші колись зневажали Тебе. Так, ми заявляємо, що: Що більше світ висміває й хулить таїнства католицької віри.

**Вірні:** Тим сильніше ми віримо в них, Божественне Серце Ісуса.

**Свящ:** Що більше невірство силується обдерти нас із надії на вічне спасіння.

**Вірні:** Тим більше ми надіємося на Тебе, Ісусове Серце, одинока надіє людей.

**Свящ:** Що більше сердець стає суперіч Твоїй ласці.

**Вірні:** Тим більше любимо ми Тебе, безконечної любови гідне Серце Ісуса.

**Свящ:** Що більше невірство напосідається на Твоє Божество.

**Вірні:** То більше величаємо ми Тебе, Божественне Ісусове Серце.

**Свящ:** Що більше світ забуває Твої заповіді й переступає їх.

**Вірні:** То вірніше хочемо ми заховувати їх, Пресвяте Серце Ісуса.

**Свящ:** Що більше Твої святі Тайни є в погорді й забутті.

**Вірні:** То більше хочемо ми приймати їх із любовю й пошаною, чоловіколюбче Серце Ісуса.

**Свящ:** Що більше Твої гідні пошани чесноти є непізнані.

**Вірні:** То більше хочемо ми вправлятись у них, Ісусове Серце, прообразе всіх чеснот.

**Свящ:** Що більше пекло працює над погубою душ.

**Вірні:** То більше нехай розпалюється наша ревність для рятування їх, Ісусове Серце, ревнителю душ.

**Свящ:** Що більше жадоба вживання та гордість загрожують знищенням самовідречення та вірності обов'язкам.

**Вірні:** То більше хочемо ми піддати себе жертві та самовідреченню, гіркістю й зневагами насичене, Ісусове Серце.

**Свящ:** Що більшим завзяттям пекельні сили нападають на Твою Церкву.

**Вірні:** То вірніше будемо ми держатись її, вірне Серце Ісуса.

**Свящ:** Що більше світ противиться найвищій владі Святішого Отця.

**Вірні:** То більше з дитячим довірям будемо ми слухати Його та з покірним підданям підемо за Його проводом, Ісусове Серце, предвічна Мудросте.

**Свящ:** Що більше самолюбство людей розєднує.

**Вірні:** То сердечніше хочемо ми любитись, як члени одної Божої родини, пребагате в любов Ісусове Серце.

**Всі:** Божественне Ісусове Серце, Серце нашого Бога, дай нам свою ласку, а дай нам таку сильну й діяльну, щоб ми, як вірні діти Твоєї святої Церкви, стали серед світа твоїми апостолами, а в вічності Твоім вінцем. Амінь.

-----

**НИНІ: Неділя, 14 червня:** Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у залі під церквою.

*Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.*

>> **Please remember in your prayers:** Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab, Bohdan Karpinski.

**Monthly Intentions of the Holy Father for June:** *Universal:* "That immigrants and refugees may find welcome and respect in the countries to which they come". *Evangelization:* "That the personal encounter with Jesus may arouse in many young people the desire to offer their own lives in priesthood or consecrated life".

>> **Embroidery classes:** The Taras Shevchenko Ukrainian School Society is holding drop-in embroidery classes for the five Mondays in June: June 1, 8, 15, 22 & 29. Beginners welcome. The instruction, by Emily Shuya, is free and thread is \$2 for a sampler. Cross-stitch and more. Call Susan for more info [604-733-3756](tel:604-733-3756)/[sylazaruk@gmail.com](mailto:sylazaruk@gmail.com).

**SUNDAY DONATIONS:** June 7/15-\$1094.00

### 3rd Sunday after Pentecost.

#### Feast of the Sacred Heart of Christ

**Antiphon 1:** (Ps. 84:2, 3, 4) How lovely is your dwelling place, O Lord of Hosts! \* My soul yearns and pines for the courts of the Lord. \* Through the prayers of the Mother of God, \* O Savior, save us.

My heart and my flesh \* cry out for the living God. \* Through the prayers of the Mother of God, \* O Savior, save us.

Even the sparrow finds a home, \* and the swallow a nest in which she puts her young. \* Through the prayers of the Mother of God, \* O Savior, save us.

**Antiphon 3:** (Ps. 45:2, 3, 4) My heart overflows with noble theme; \* as I sing my ode to the king. **Tropar, Tone 6:** Have mercy on us, O Lord, have mercy on us. \* We sinners bring this appeal to You, O Master, \* for we have no defense. \* Have mercy on us.

Fairer in beauty are You than the sons of men; \* grace is poured out upon your lips.

In your splendor and your majesty ride on triumphant \* in the cause of truth and for the sake of justice. **Tropar, Tone 6:** Have mercy on us, O Lord, have mercy on us. \* We sinners bring this appeal to You, O Master, \* for we have no defense. \* Have mercy on us.

**Entrance Verse:** (Ps. 118:1) Give thanks to the Lord, for He is good; \* for His mercy endures forever.

**Tropar, Tone 6:** You have revealed Your most Sacred Heart as the abyss of Your love for us, O Christ our God. \* Let our observance of Your commandments in the present age be the return of love for us, \* so that in

the age to come we may enjoy in perfect love \* the contemplation of Your divinity.

**Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and for ever and ever. Amen.**

**Sacred Heart Kondak, Tone 7:** You showed your most sweet Heart \* to be a place of rest for those who labour and are burdened, O Saviour. \* Receive us into Its bosom. \* Make us worthy to live and die in It, \* and then contemplate the divinity in perfect love.

**Prokimen, Tone 4:** I will proclaim Your name to my brethren; \* in the midst of the assembly I will praise You. (Ps. 22:23, 26)

**Verse:** I will fulfill my vows before those who fear Him.

**Prokimen, Tone 4:** I will proclaim Your name to my brethren; \* in the midst of the assembly I will praise You.

#### A reading of St. Paul's Letter to the Hebrews (2:11-18)

Brethren, the one who sanctifies and those who are sanctified all have one Father. For this reason Jesus is not ashamed to call them brothers and sisters, saying "I will proclaim your name to my brothers and sisters, in the midst of the congregation I will praise you." And again, "I will put my trust in him." And again, "Here am I and the children whom God has given me." Since, therefore, the children share flesh and blood, he himself likewise shared the same things, so that through death he might destroy the one who has the power of death, that is, the devil, and free those who all their lives were held in slavery by the fear of death. For it is clear that he did not come to help angels, but the descendants of Abraham. Therefore

he had to become like his brothers and sisters in every respect, so that he might be a merciful and faithful high priest in the service of God, to make a sacrifice of atonement for the sins of the people. Because he himself was tested by what he suffered, he is able to help those who are being tested.

**Faithful, Tone 6: Alleluia! (3x)**

**Verse:** All the ends of the earth shall remember \* and turn to the Lord. (Ps. 22:28)

**Faithful, Tone 6: Alleluia! (3x)**

**Verse:** All the families of the nations shall bow down before Him.

**Faithful, Tone 6: Alleluia! (3x)**

**A Reading of the Holy Gospel according to John (3:13-17)**

At that time Jesus said: "No one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so

must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life. "For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life. "Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him."

**Instead of "It is truly right..."**

**(pg 57):** O my soul, extol the Heart of the Saviour, \* which burns with love for us. \* You are our only desire, our only sweetness, O Word of God, Son of the Virgin, \* the only God, Lord, most Holy of Holies. \* For this reason, we extol You together with Your Mother.

**Communion Verse:** All the ends of the earth \* have seen the salvation by our God. Alleluia! (3x) (Ps. 98:3)

### ACT OF ATONEMENT

**Priest:** O Divine Heart of Jesus, we humbly kneel before You and again dedicate ourselves to You. By growing in our faithfulness and love for You, we wish to make amends once again for all the offenses by which we and others have sinned against You. And so we declare that: The more the world ridicules and rejects the mysteries of the Catholic Faith,

**People:** The more firmly shall we believe in You, O Sacred Heart of Jesus.

**Priest:** The more unbelievers strive to deprive us of our hope for eternal salvation.

**People:** The more shall we hope in You, Heart of Jesus, the only hope of mankind.

**Priest:** The more human hearts resist Your divine graces,

**People:** The more we shall love You, Heart of Jesus, deserving of infinite love.

**Priest:** The more unbelievers attack Your divinity,

**People:** The more we shall adore You, O Divine Heart of Jesus.

**Priest:** The more the world neglects Your Commandments and breaks them,

**People:** The more faithfully we want to observe them, O Most Holy Heart of Jesus.

**Priest:** The more Your Sacraments are disdained and neglected,

**People:** The more frequently we shall receive them with love and reverence, O most loving Heart of Jesus.

**Priest:** The more the dignity of your virtues are not recognized,

**People:** The more we shall endeavor to practice them, O Heart of Jesus, model of every virtue.

**Priest:** The more the powers of hell labour for the perdition of souls,

**People:** The more we shall be enflamed with fervor to save them, O Heart of Jesus, zealous lover of souls.

**Priest:** The more that pride and the pursuit of pleasure threatens to destroy self-denial and fidelity to duty,

**People:** The more we want to accept sacrifice and self-denial, Heart of Jesus, laden with the bitterness of abuse and offense.

**Priest:** The more the forces of hell increase their fury in attacking Your Church,

**People:** The more faithfully shall we cling to her, O Faithful Heart of Jesus.

**Priest:** The more the world opposes the highest authority of the Holy Father,

**People:** The more we shall obey Him with childlike confidence, and follow His lead with humble submission, Heart of Jesus — Eternal Wisdom.

**Priest:** The more selfishness alienates people one from another,

**People:** The more sincerely we want to love one another as members of God's one family, Heart of Jesus, most rich in love.

**All:** O Divine Heart of Jesus, heart of our God, grant us Your powerful and active grace that we, as faithful children of Your Holy Church, may become Your apostles in the midst of the world, and in eternity — Your Crown of Glory. Amen.

-----  
**TODAY: Sunday, June 14: Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 Divine Liturgies** in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

**Tue., June 16:** – 7:00 PM – Moleben to the Sacred Heart of Jesus in church

**Thur., June 18:** – 7:00 PM – Moleben to the Sacred Heart of Jesus in church

**Sunday, June 21:** – Bible Study is after both Div. Liturgies. Please, join us.

>> **CANCER RELAY for LIFE** walk– Our Parish is once again participating in this annual fundraiser on Sat, June 20 at Mahon Park, North Vancouver 4–10pm. This is an excellent opportunity to support our church team by giving a donation and/or coming out to walk a lap in honour of someone fighting cancer. We do need your support. For further details call B. Ballhorn ([bjballhorn@gmail.com](mailto:bjballhorn@gmail.com)) or 604-732-3166.

>> **Summer Bible Study Program with Mykhailo**

**Ozorovych!** Understanding the Gospel of John. Each session is from 9:30–10:30 am and includes a short prayer service, reading and discussing sections of the Gospel of John, Q&A, coffee and cookies.

**\*Teens and Young Adult Group (14–18 years old):** Every Wednesday & Friday beginning on 8 July and ending on 29 July; attend Divine Liturgy at 8:30 at Holy Eucharist Cathedral and then come for the Bible Study at the Bishop Jerome Eparchial Centre (502–5th Ave New Westminster);

**\*Adult Group (19 years and older):** Every Tuesday & Thursday beginning 7 July and ending on 30 July; attend Divine Liturgy at 8:30 at Holy Eucharist Cathedral and then come for the Bible Study at the Bishop Jerome Eparchial

Centre (502-5th Ave New Westminster).

Please register by email to: [mykhailo.oz@gmail.com](mailto:mykhailo.oz@gmail.com) or phone to the Eparchy Chancery 606.524.8824 and confirm your attendance by June 30th.

>> **The following Amendments to The Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Parish Constitution** (St Mary's Ukrainian Catholic Parish) were passed at the Parish Council Meeting on June 8, 2015 for the purpose of continuing and improving the management and affairs of the Parish.

Chapter V: Meetings. Article 1: Annual General Parish Meeting

Section 1: An Annual General Meeting of the Parish shall be called in the last two (2) months of the year (November or December)

*Reason for change: Our current Parish Constitution says "...shall be called in the first two months of a new calendar year" (January or February)*

Chapter 9 Rules of Order. Article 3 Fiscal Year

Section 1: The fiscal year shall be from October 1<sup>st</sup> to September 30<sup>th</sup> inclusive.

*Reason for change: Our current Parish Constitution says "The fiscal year shall be from January 1<sup>st</sup> to December 31<sup>st</sup> inclusive.*

The following Amendment to The Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Parish Constitution (St Mary's Ukrainian Catholic Parish) were passed at the Parish Council Meeting on June 8, 2015 for the purpose of continuing and improving the management and affairs of the Parish has been added.

Article 3 Elected Members. Section 9.1

Parish Council member who is absent for three (3) consecutive meetings in any one year without reasonable explanation may be removed from office by a resolution passed by 75% of the remaining Parish Council members.

*Reason for the addition: Parish Council members are elected by the Parishioners to perform their duties of office and participate in the pastoral and economic matters of the parish and should be present at monthly meetings.*

*The new by-laws or changes in the old by-laws passed during the current year shall be reported by the Chairperson at the next Annual General Meeting and will be added to the Constitution.*

-----  
>> VATICAN CITY (CNS) -- When Pope Francis met Russian President Vladimir Putin at the Vatican June 10, the ongoing crisis in eastern Ukraine was the principal topic of their conversation and was a concern for many others as well. Putin arrived at the Vatican more than an hour late, beating the 45-minute tardiness he chalked up in November 2013, the last time he visited the pope. Pope Francis and Putin spoke privately, aided by interpreters, for 50 minutes before the Russian president introduced the members of his entourage, including Foreign Minister Sergei Lavrov. "The meeting was dedicated principally to the conflict in Ukraine and to the situation in the Middle East," said Jesuit Father Federico Lombardi, Vatican spokesman. "The Holy Father affirmed the need for a commitment to a sincere and serious effort to reach peace and there was agreement on the importance of restoring a climate of dialogue" and on adhering to the promises made in the cease-fire agreement, Father Lombardi said. The "serious humanitarian situation" in eastern Ukraine also was discussed, the spokesman said, as was the need to assure humanitarian workers have access to the region. Dozens of Ukrainians attended the pope's general audience earlier in the morning, waving blue-and-yellow Ukrainian flags and holding up a sign saying, "Holy Father, Pray for Ukraine."